



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
UFFICIO IX ex DGSAN

Ministero della Salute
DGISAN

0016243-P-23/04/2015

I.2.a.c.1



Regioni e
Province Autonome di Trento e Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

Associazioni di categoria
Loro sedi

E p.c. Segretariato Generale
Ufficio III ex Dsvet

OGGETTO: Application form per stabilimenti italiani che producono prodotti a base di carne suina interessati ad esportare verso la Repubblica Popolare di Cina. Rif note Min Sal DGISAN 18608-p del 12.05.2014 e DGISAN 41759-p del 06.11.2014.

Si fa seguito alle comunicazioni indicate in oggetto con le quali questo Ministero ha informato codesti Enti della possibilità di predisporre un elenco di stabilimenti italiani che operano nel settore delle carni e prodotti a base di carne, interessati ad esportare verso la Cina, da sottoporre alle Autorità cinesi e ha richiesto la compilazione dell' "**APPLICATION FOR EXPORT OF MEAT PRODUCTS TO P.R. CHINA**"

Al riguardo, si fa presente la necessità che tutta la documentazione già inviata dalle aziende di cui all'allegato 1 allo scrivente Ufficio venga riformulata e ripresentata attenendosi alle seguenti indicazioni fornite dalle Autorità cinesi in occasione di un incontro tra il D.G. di questa Direzione e i vertici del CNCA tenutosi a Pechino nel corso del mese di marzo 2015.

In particolare, tutte le ditte interessate a confermare la richiesta di autorizzazione alla esportazione dei propri prodotti verso la Repubblica Popolare di Cina dovranno ripresentare il formulario (allegato 2), il quale dovrà essere:

- compilato in tutte le sue parti **esclusivamente in lingua inglese senza modificare l'impaginazione** dello stesso;
- **redatto esclusivamente al computer** e assolutamente non a mano;
- corredato di tutti gli **allegati** richiesti, che dovranno essere anche essi tutti redatti **in lingua inglese e al computer**. Ogni allegato dovrà riportare nella intestazione il **referimento al numero della domanda** del formulario cui si riferisce.

Si raccomanda particolare attenzione alla redazione in lingua inglese di:

- manuali HACCP, SSOP o loro estratti;
- planimetrie e flussi e loro legenda; con riferimento alle planimetrie, si richiede un formato chiaramente leggibile.

Relativamente ai **rapporti di prova** rilasciati dai laboratori di analisi o alle **schede di controllo** (spesso disponibili solo in lingua italiana) è fondamentale fornire **una traduzione in inglese** al fine di consentire la loro valutazione da parte delle Autorità cinesi.

Si rappresenta che qualora la documentazione pervenuta a questo Ufficio non sarà ritenuta in linea con quanto sopra richiesto, la stessa non sarà inoltrata alle Autorità cinesi.

L'invio della documentazione a questo Ufficio, su indicazioni della nostra Ambasciata a Pechino, potrà essere effettuato ***anche solo su supporto informatico***, tenuto conto della corposità della documentazione, si richiede una trasmissione su CD o pen drive e si invita a non utilizzare la posta elettronica.

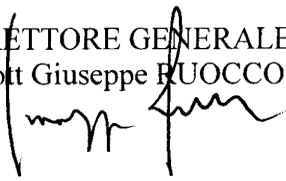
Si precisa che al fine di uniformare le modalità di presentazione della documentazione, anche le aziende che ritengono di aver già ottemperato alle richieste di cui sopra dovranno provvedere nuovamente all'invio di quanto richiesto.

Il termine per la consegna è fissato per il **22 maggio 2015**, pertanto per motivi organizzativi, la documentazione che perverrà a questo Ufficio oltre tale termine non potrà essere inviata in Cina.

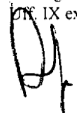
Nel caso in cui, infine, detta documentazione venisse trasmessa per il tramite delle Associazioni di categoria, le Ditte dovranno comunque darne comunicazione scritta agli Assessorati per il tramite delle AASSLL di appartenenza.

Si invitano gli Enti in indirizzo a voler informare di quanto sopra i Servizi Veterinari delle Aziende Sanitarie Locali territorialmente competenti nonché gli operatori di settore interessati.

IL DIRETTORE GENERALE
Dott Giuseppe RUOCCO



Referente:
Dr. Giganti Donato
Dif. IX export alimenti



Elenco stabilimenti italiani che producono prodotti a base di carne suina

N° CE	Ragione Sociale	Indirizzo	Regione	Prodotti	Prodotti
CE IT 5 L	LEVONI S.P.A.	Via Matteotti 23 Castelluccio (MN)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 19 L	NEGRINI SALUMI SAS DI GIANNI NEGRINI	Via Alberelli 28 - Fraz. Renazzo Cento (FE)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 41 L	ALCISA ITALIA SPA	Via Roma, 73 Zola Predosa (BO)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 92 L	FUMAGALLI INDUSTRIA ALIMENTARE S.P.A.	Via Briantea, 18 Tavernerio (CO)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 144 L	GRECI ENZO SPA	Via Calestano 38/A Felino (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 160 L	RASPINI S.P.A.	Via Piscina, 73 Scalenghe (TO)	PIEMONTE	COTTI	
CE IT 202 L	ITALIA ALIMENTARI SPA	Via Europa, 14 Busseto (PR)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 240 L	JOMI SPA	Via Roma 50 Langhirano (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 337 L	SALUMIFICIO VITALI SPA	Via Passo Brasa 28 Castel D'Aiano (BO)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 348 L	BALDO INDUSTRIE ALIMENTARI SRL	Vighizzolo Via Italia, 21 Cantu' (CO)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 368 L	SALUMIFICIO FRATELLI BERETTA SPA	Via Felice Beretta 5 Medolago (BG)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 478 L	PRINCIPE DI S. DANIELE SPA	Via Ressel, 1 San Dorligo Della Valle (TS)	FRIULI V.G.	COTTI	
CE IT 616 L	LA FELINESE SALUMI SPA	Via A. Moro, 4/A Felino (PR)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 645 L	RENZINI S.P.A.	Via Dante Renzini N. 2 - Montecastelli (Ex V.Le Indipendenz Umbertide (PG)	UMBRIA	COTTI	STAGIONATI
CE IT 648 L	G. BELLENTANI 1821 SPA	Via Dell'Agricoltura 310 Vignola (MO)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 649 L	MORGANTE SPA	Via Aonedis, 3 San Daniele Del Friuli (UD)	FRIULI V.G.		STAGIONATI
CE IT 670 L	PROSCIUTTI DOC AND G. SRL	Via Enrico Berlinguer 3 Langhirano (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 672 L	SALUMIFICIO LEONI DI LEONI SILVANO	Via Carlo Alberto Dalla Chiesa, 7 Barco Di Bibbiano Bibbiano (RE)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 693 L	TESTA & MOLINARO SPA	Via Nazionale, 2 San Daniele Del Friuli (UD)	FRIULI V.G.		STAGIONATI
CE IT 693 S	CARNI DOCK SRL	Via Manta, 5/A Lagnasco (CN)	PIEMONTE		STAGIONATI
CE IT 718 L	SALUMIFICIO PIACENTI SRL	Via Del Ponte, 4 - Loc. Canonica. San Gimignano (SI)	TOSCANA	COTTI	STAGIONATI
CE IT 744 L	PARMACOTTO SPA	San Vitale, 27 Sala Baganza (PR)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 911 F	JOLANDA DE COLO' SPA	Via I Maggio 21 Palmanova (UD)	FRIULI V.G.	COTTI	
CE IT 946 L	INDUSTRIA SALUMI SIMONINI S.P.A.	Via Per Modena 176 Castelvetro Di Modena (MO)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	STAGIONATI
CE IT 989 L	ITALIA ALIMENTARI S.P.A.	Contrada Cervinara Snc Paliano (FR)	LAZIO	COTTI	
CE IT 1016 L	BEDOGNI EGIDIO SPA	Via Fanti D'Italia 75 Langhirano (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 1019 L	PROSCIUTTIFICIO SAN MICHELE SRL	Via Cavo, 16 Lesignano De'Bagni (PR)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	STAGIONATI
CE IT 1030 L	RENZINI S.P.A.	Localita' Fontevena, 87 Norcia (PG)	UMBRIA		STAGIONATI
CE IT 1036 L	STAGIONATURE FUMAGALLI SRL	Via Cascinapiano 69 Langhirano (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 1039 L	SALUMIFICIO PEDRAZZOLI SPA	Via San Giovanni, 16/A San Giovanni Del Dosso (MN)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 1156 L	ROYAL PROSCIUTTI SRL	Via Del Torrente, 2 Sala Baganza (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 1236 L	MORDENTI SRL	Via Provinciale, 127 - Loc. Fiumana Predappio (FO)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT 1329 L	SALUMIFICIO VIANI SRL	Localita' Cusona San Gimignano (SI)	TOSCANA	COTTI	STAGIONATI
CE IT 1370 L	PROSCIUTTIFICIO VALTIBERINO	(Pistrino) Citerna (PG)	UMBRIA		STAGIONATI

CE IT 1459 L	PROSCIUTTIFICIO VALTIBERINO SRL	Fraz Fighille Citerna (PG)	UMBRIA		STAGIONATI
CE IT 1503 L	SALMILANO SPA	Via Salvo D'Acquisto 9 Besana In Brianza (MB)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 1815 L	GOZZI S.R.L.	Via Dei Tessili Rapolano Terme (SI)	TOSCANA		STAGIONATI
CE IT 1894 S	SALUMIFICIO BRIANZA SRL	Via Luppia Z.I., 35 Montagnana (PD)	VENETO	COTTI	STAGIONATI
CE IT 2008 S	GARDANI SRL	Via G. Galilei, 24 Viadana (MN)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT 2050 L	GENNARI VITTORIO SPA	Via Parma 19 Lesignano De' Bagni (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 2086 L	PROSCIUTTIFICIO IL CONTE SPA	Via Sant'ambrogio N. 4 Loc. Bazzano Neviano Degli Arduini (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 2114 L	TERRE VERDIANE SRL	Zona Artigianale 9 - Fraz. Pievettoville Zibello (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 2622 S	ASSOFOOD SPA	Via Della Pace 6/C Castelnuovo Rangone (MO)	EMILIA ROMAGNA	COTTI	
CE IT D321M	VISMARA S.P.A.	Via Sant'anna 5 Casatenovo (LC)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT D627X	GIUSEPPE CITTERIO SALUMIFICIO SPA	Via Ticino 105 Santo Stefano Ticino (MI)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT D9C5P	SALUMIFICIO PIACENTI SRL	Via Fonte Di Campaino, 16 San Gimignano (SI)	TOSCANA	COTTI	
CE IT K5M34	GARDANI SRL	Via Iv Novembre 16 Viadana (MN)	LOMBARDIA	COTTI	
CE IT Y6L19	PROSCIUTTIFICIO DOK DALL'AVA SPA	Via Gemona San Daniele Del Friuli (UD)	FRIULI V.G.		STAGIONATI
CE IT Z3L95	FUMAGALLI INDUSTRIA ALIMENTARE SPA	Via Cascinapiano 73 Langhirano (PR)	EMILIA ROMAGNA		STAGIONATI
CE IT 272 L	CESARE FIORUCCI S.P.A.	Viale Cesare Fiorucci Loc. Santa Palomba 11 Pomezia (RM)	LAZIO	COTTI	
CE IT 1820 L	MARTELLI SALUMI SPA	Via Dell' Industria 11 Boara Pisani (PD)	VENETO		STAGIONATI



进口肉类制品境外生产企业注册申请表

APPLICATION FOR EXPORT OF MEAT PRODUCTS TO P.R.CHINA

这是中华人民共和国国家认证认可监督管理局(CNCA)要求向中国出口肉制品加工企业必须提供的用于评估和注册的申请, 请用中文或英文提交, 申请资料内容要求完整, 以避免导致申请过程的延误。并提供其它任何支持本申请表的资料。申请需由出口国兽医主管部门提交。

NOTE: This application on foreign meat products processing establishment is required by Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China (CNCA) for evaluation and registration to export meat products to China. All information must be submitted in Chinese or English. Complete Information must be provided in the information as inadequate/incomplete submission will result in delays. Please provide any additional information to support your application. The application must be submitted through the Veterinary Authority of the exporting country.

1. 企业基本情况 Particulars of Establishment

1.1 企业名称 Name of Establishment:

1.2 地址 Address:

1.3 企业注册编号 Registration Number:

1.4 注册批准机构 Approval Authority :

1.5 建厂日期 Year Constructed:

1.6 描述企业所处的地区(例如: 市区、郊区、工业、农业和居民区), 并需标明企业周围环境
Description of the area where establishment is located (e.g. downtown, suburb, industrial, agricultural, residential, etc.) and showing clearly the surrounding where the establishment is located:



1.7 企业布局平面图 (标示出不同的操作区域包括重要的设备设施, 并用彩色箭头标示出人流和物流)

Layout Plan of Establishment: (Attach layout plan showing properly rooms for different operations, including the important equipment/facilities and the personnel and process/product flow must be in color indicated by arrows)

1.8 总占地面积和建筑面积 Total Land Area and Built-in Area:

1.9 拟出口到中国的肉制品名称 Each meat products Intended for export to China :

序号 No.	产品名称 Product name	包装形式 package form	注册商标 trademark	年产量 annual output (tons)	贮存条件和保存期 Storage conditions and shelf life

1.10 拟出口到中国的肉制品的标签及照片

Attach the labels and photos of meat products Intended for export to China:

1.11 列出已批准本企业出口的国家、注册日期、注册产品的类别、首次出口年份和最近出口日期, 并随附最近一次出口至各国家的兽医卫生证书复印件

List the names of countries approving the establishment to export, dates of approval, and types of products approved, year of first export, dates of most recent export. Attach copy of veterinary health certificate that accompanied the latest shipment to each country.

1.12 员工情况(列明企业的专业技术人员、一般工人等的数目、资格)

Staff Information (List the number, qualifications of technical, general workers, etc, employed by establishment):

2. 食品安全卫生控制体系 Food safety and hygiene control system

2.1 简要描述卫生标准操作程序

Brief description Sanitation Standards Operating Procedures (SSOP):

2.2 提供肉制品加工所用的SSOP手册的复印件.

Attach copy of the SSOP manual used for the meat products processing:

2.3 提供危害分析文件及HACCP计划的复印件.



Attach copy of hazard analysis file and HACCP plan:

2.4 提供通过第三方机构认证并取得HACCP认证证书的复印件.

Attach copy of HACCP certificate by third party certification:

2.5 企业实验室 Laboratory

2.5.1 说明在企业内部检验，还是由具有相应资格的社会实验室进行检验。如果是在企业内部检验，说明检测设施和检测项目。

State whether testing done in the plant or provided by an external accredited laboratory. If in the plant, list facilities and testing items:

2.5.2 采样和检测频率和程序

Sampling and testing frequency and procedures:

2.5.3 检测的判定标准

Criteria for rejection/acceptance of testing:

2.6 官方兽医和官方检验员的数量和监管频率 Number of official Vets and official inspector and supervision frequency:

2.7 虫害控制 Pest control system:

虫害控制系统的简介（随附虫害控制点的平面图以及最近虫害控制记录复印件）

Brief description on the pest control system implemented.(Attach copy of layout map of pest control points and latest copy of pest control records)

3. 肉制品加工 Meat Product Processing

3.1 肉的来源 Source of meat

3.1.1 列明用于肉制品加工的原料肉来自的国家、企业及其注册编号

List countries and Registration No. of plants where meat is obtained for processing:

3.1.2 原料肉的验收标准和程序

Acceptance check criteria and procedures of the raw meat

3.2 加工类型和预期消费用途(如：热加工肉类，腌制肉类，即食产品或非即食产品等)，

Type of processing and expected consumption purposes: (e.g. heat processed meat, cured meat, ready-to-eat or not, etc)

3.3 热加工设备 Heat-processing equipment



3.3.1 列明热加工设备的名称、制造商和牌子

List of heat- processing equipment (types, brand and manufacturer) used.

3.3.2 热加工设备的温度验证（包括热分布图、产品中心温度检测报告）

Heat- processing equipment temperature verification, including thermal distribution chart, product center temperature test report:

3.4 加工程序 Processing Procedures

3.4.1 拟出口到中国的每种类型产品的加工流程图，包括关键控制点

Attach process flowcharts for each type of product for export to China showing clearly the critical control points (CCPs).

3.4.2 简述出口到中国的每种热加工产品的生产工艺及参数（包括产品热加工时间和温度）

Brief description for heat processing methods and parameters of every product planned to export to China, including time and temperature of meat product heat processing:

3.4.3 简述出口到中国的每种腌制肉类产品的加工工艺及参数（包括腌制、成熟的时间、温度、湿度、酸碱度和水活度等）

Brief description for curing procedures and parameters of every cured meat products planned to export to China, including time, temperature, humidity, PH and Aw of meat product curing and maturing:

3.5 列出拟出口到中国的每种产品的成分和原料

List ingredients and composition of each product for export to CHINA:

3.6 冷却库/速冻库/冷藏库数量、温度和容量

Numbers, temperature, capacity of chillers/deep freezers/cold storage:

4 添加剂的控制 Additives control

4.1 食品添加剂的控制程序 Food additives control procedures:

4.2 使用的添加剂清单(包括种类、有效成分、用途、供应商)

List of additives used, including type, active ingredients, purpose, suppliers:

4.3 食品添加剂使用量和最大残留限量，并按照添加量由多到少列明

Food additives usage amount, Maximum Residue Level and according to the content from more to less:

4.4 提供产品中添加剂含量检测报告的复印件。

Attach copy of additive content in the final product testing report:



5 产品追溯及召回 Product traceability and recall

5.1 简要描述自原料采购至产品发运全过程的可追溯系统

Briefly describe the products traceability system from raw materials procurement to delivery process:

5.2 产品包装上是否印有用于追溯的标识、标志或编号等

The product packaging for traceability identification, logo or no., etc (Yes/No)

5.3 若有, 请说明用于追溯的标识、标志或编号的含义, 在包装上的印刷位置

If yes, state the meaning of the label, mark and serial number for traceability identification, and printing position on the packaging:

5.4 简要描述产品召回系统 Brief description for products recall system:

5.5 简要介绍受理消费者投诉及处理的程序

A brief introduction to accept consumer complaints and handling procedures

5.6 不合格产品控制程序 Procedures for control of unqualified products :

6. 进出口商信息 Import and export business information

负责按照中国法规标准要求召回中国境内相应问题产品的生产企业、出口商、进口商或企业代表机构信息

Enterprises, exporters, importers, or representative agency information, who responsible for the recall of corresponding defective products according to Chinese laws and regulations standard:

6.1 生产企业(电话、传真、E-mail、联系人)

Production enterprise(telephone, fax, E-mail, contact person):

6.2 出口商 (名称、地址、电话、传真、E-mail、联系人)

Exporters (name, address, telephone, fax, E-mail, contact person):

6.3 进口商或企业驻华代表机构 (名称、地址、电话、传真、E-mail、联系人)

Importers or representative agency in China(name, address, telephone, fax, E-mail, contact person):

7. 企业有关照片、录像 (CD)、宣传画册、年度报告以及相关材料 (可与该申请一起提供) :



Photographs, video (in CD form), brochures, annual reports and other relevant information of the establishment (to submit together with this application):

8. 企业声明 Declaration by Establishment

声明上述情况真实无误

I HEREBY DECLARE THAT THE INFORMATION GIVEN ABOVE IS TRUE AND CORRECT.

提交人姓名和职务

Name and designation of person who submitted above information

法人签名和公司盖章

Signature of the owner and Company Stamp

日期

Date

9. 兽医主管当局确认 Verification by Veterinary Authority

经审核确认，兹证明该公司提供的上述材料真实，无误。

I HAVE VERIFIED THE ABOVE INFORMATION GIVEN BY THE COMPANY AND CERTIFIED IT IS TRUE AND CORRECT.

主管兽医姓名和职务

Name and designation of veterinarian who verified above information

主管兽医签名和主管当局盖章（日期）

Signature and official stamp of veterinary authority (Date)